

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

23тя Неділя по
П'ятидесятниці
Голос 6

23rd Sunday
after Pentecost
Tone 6

Святий великомученик Димитрій Солунський



Святий великомученик Димитрій Солунський народився у сім'ї римського проконсула міста Солунь (нині Салоніки в Греції) у III ст. На той час більшість мешканців міста були язичниками, але чимала християнська громада, заснована апостолом Павлом, існувала вже триста років. До таємних сповідників християнської віри належала й родина Димитрія. Коли хлопець подорослішав, батьки показали йому чудові ікони Христа й Богородиці. Тоді Димитрій дізнався, що поганські боги – то омана, а насправді існує лише

Всемогутній Бог.

День у день юнак ревно молився й уважно слухав євангельські розповіді. Невдовзі батько Димитрія відійшов до Бога, а юнакові довелося заступити його місце. За наказом імператора, молодий правитель мав виявити й ув'язнити солунських християн. Проте Димитрій цього не зробив, а відверто оголосив, що вірить у єдиного Істинного Бога, і почав навертати язичників. Дізнавшись про це, імператор Максиміан розгнівався і наказав вкинути Димитрія до в'язниці, а сам зажадав розваг. Володар дуже тішився, коли гладіатор Лій кидав невинних християн на гострі списи, аж поки на двобій вийшов юнак Нестор.

Перед поединком він попрохав у Димитрія благословення на бій і почув провіщення своєї перемоги та смерті. Мужній юнак не злякався смерті й став до бою. А слова Димитрія і справді виявилися пророчими. Втративши свого улюбленця, знавіснілий Максиміан наказав стратити Нестора, а з ним і Димитрія, який допоміг йому своєю молитвою. Сталося це у 306 р. За правління імператора Костянтина Великого (306-337 рр.) над могилою великомученика Димитрія спорудили храм, а через сто років були віднайдені його нетлінні мощі.

St. Demetrius of Thessalonica



St. Demetrius of Thessalonica was born to pious Christian parents in Thessaloniki, Greece in 270 AD. He came from a wealthy family and grew-up to serve in the Roman Army. Due to his strong physical appearance and heroic nature, the Emperor Maximian, not knowing Demetrius was a Christian, raised him to the rank of Duke of Thessaly in 290 AD.

Despite serving during a time when Christians were actively persecuted, Saint Demetrius ministered to many, and was unashamed of his Christian faith. He spent much of his free time attending secret meetings to spread the Gospel, and to convert many pagans to Christianity. When the Emperor found out he was a Christian, he had Demetrius imprisoned in a Bath house.

At the same time Demetrius was imprisoned, the Emperor had ordered Gladiator games to go on in honour of the victories won during the latest campaign. During the games, a certain haughty barbarian gladiator by the name of Lyaeus, full of strength and vigour, was beating all who opposed him. A young acquaintance of Demetrius named Nestor, desiring to beat the barbarian, came to the Bath House where Demetrius was imprisoned, and asked for his blessing.

Receiving a blessing from the Saint, Nestor went to the games, crossed himself and exclaimed "O God of Demetrius help me!" With this, he was immediately able to defeat the barbarian with a mortal blow to the heart. Enraged at the loss of his gladiator, Maximian ordered that Nestor be beheaded, and that Demetrius be speared to death.

On October 26, 306 AD, St. Demetrius was martyred by Maximian the Emperor. Christians had him secretly buried at the place of his execution, and a beautiful scent emanated from his tomb. It is because of this that he is known as "The Myrrh Gusher." His memory is celebrated on November 8th.

АПОСТОЛ

З Послання до Ефесян св. Апостола Павла читання.

(р. 2, в. 4 – 10)

Бог же, багатий на милосердя, через Свою превелику любов, що нею Він нас полюбив,

і нас, що мертві були через прогріхи, оживив разом із Христом, спасені ви благодаттю,

і разом із Ним воскресив, і разом із Ним посадив на небесних місцях у Христі Ісусі,

щоб у наступних віках показати безмірне багатство благодаті Своєї в доброті до нас у Христі Ісусі.

Бо спасені ви благодаттю через віру, а це не від вас, то дар Божий,

не від діл, щоб ніхто не хвалився.

Бо ми Його твориво, створені в Христі Ісусі на добрі діла, які Бог наперед приготував, щоб ми в них перебували.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 16, в. 19 – 31)

Один чоловік був багатий, і зодягався в порфіру й віссон, і щоденно розкішно бенкетував.

Був і вбогий один, на ім'я йому Лазар, що лежав у воріт його, струпами вкритий,

і бажав годуватися кришками, що зо столу багатого падали; пси ж приходили й рани лизали йому...

Та ось сталось, що вбогий умер, і на Авраамове лоно віднесли його Анголи. Умер же й багатий, і його поховали.

І, терплячи муки в аду, звів він очі свої, та й побачив здаля Авраама та Лазаря на лоні його.

І він закричав та сказав: Змилуйся, отче Аврааме, надо мною, і пошли мені Лазаря, нехай умочить у воду кінця свого пальця, і мого язика прохолодить, бо я мучуся в полум'ї цім!...

Авраам же промовив: Згадай, сину, що ти вже прийняв за життя свого добре своє, а Лазар так само лихе; тепер він тут тішиться, а ти мучишся.

А крім того всього, поміж нами та вами велика безодня поставлена, так що ті, що хочуть, переходити не можуть ізвідси до вас, ані не переходять ізвідти до нас.

А він відказав: Отож, отче, благаю тебе, щоб його ти послав у дім батька мого,

бо п'ятох братів маю, хай він їм засвідчить, щоб і вони не прийшли на це місце страждання!

Авраам же сказав: Вони мають Мойсея й Пророків, нехай слухають їх!

А він відказав: Ні ж бо, отче Аврааме, але коли прийде хто з мертвих до них, то покаються.

Йому ж він відказав: Як Мойсея й Пророків не слухають, то коли хто й із мертвих воскресне, не йнятимуть віри!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(c. 2, v. 4 – 10)

But God, who is rich in mercy, because of His great love with which He loved us,

even when we were dead in trespasses, made us alive together with Christ (by grace you have been saved),

and raised *us* up together, and made *us* sit together in the heavenly *places* in Christ Jesus,

that in the ages to come He might show the exceeding riches of His grace in *His* kindness toward us in Christ Jesus.

For by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; *it is* the gift of God,

not of works, lest anyone should boast.

For we are His workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand that we should walk in them

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 16, v. 19 – 31)

“There was a certain rich man who was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day.

But there was a certain beggar named Lazarus, full of sores, who was laid at his gate,

desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man’s table. Moreover the dogs came and licked his sores.

So it was that the beggar died, and was carried by the angels to Abraham’s bosom. The rich man also died and was buried.

And being in torments in Hades, he lifted up his eyes and saw Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

“Then he cried and said, ‘Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am tormented in this flame.’

But Abraham said, ‘Son, remember that in your lifetime you received your good things, and likewise Lazarus evil things; but now he is comforted and you are tormented.

And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, so that those who want to pass from here to you cannot, nor can those from there pass to us.’

“Then he said, ‘I beg you therefore, father, that you would send him to my father’s house,

for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come to this place of torment.’

Abraham said to him, ‘They have Moses and the prophets; let them hear them.’

And he said, ‘No, father Abraham; but if one goes to them from the dead, they will repent.’

But he said to him, ‘If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be persuaded though one rise from the dead.’”



ЛИСТОПАД

- 15 24-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 21 Собор Архистратига Михаїла
Літургія 9:30 ранку
- 22 25-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 28 Початок Різдяного Посту Пилипівки
- 29 26-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 4 Введення Пресвятої Богородиці

ГРУДЕНЬ

- Літургія 9:30 ранку*
- 6 27-ма Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 13 28-ма Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 19 Св. Миколая Чудотворця
Літургія 9:30 ранку
- 20 29-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

NOVEMBER

- 24th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Synaxis of Archangel Michael
Liturgy 9:30 am
- 25th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Nativity Fast Begins
- 26th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Entrance of the Theotokos

DECEMBER

- Liturgy 9:30 am*
- 27th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- 28th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- St. Nicholas the Wonderworker
Liturgy 9:30 am
- 29th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

75 YEARS

1940 - 2015

Come Celebrate
With Us!

Святкуйте
з
нами!



**Просимо підтримувати ювілейну збірку своїми щедрими пожертвами!
Please support our anniversary fundraiser with your generous donations!**

Інформація та події на листопад - Information & activities for November

12	З'їзд Східньої Єпархії	Eastern Eparchy Conference
13	З'їзд Східньої Єпархії	Eastern Eparchy Conference
14	З'їзд Східньої Єпархії	Eastern Eparchy Conference
15	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
21	День Пам'яті Голодомору	Holodomor Memorial Day
22	Співдружжя: СУМК	Fellowship: СУМК
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
26	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
29	Немає Співдружжя - Базар СУК	No Fellowship - UWAC Bazaar
1	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

3	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
---	----------------------------------	----------------------------



UWAC — CHRISTMAS BAZAAR СУК — РІЗДВЯНИЙ БАЗАР

Sunday, November 29th, 2015, Noon – 3:00 p. m.

Неділя, 29 листопада 2015 р.



BINGO: Monday, Nov. 9 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com